

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE  
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1951

Les chantiers sont répartis en équipes comme suit :

- 1°- Angkor Vat - Bibliothèque Sud du 1er étage - I cap., I cim., 14 coulis.  
 2°- Angkor Vat - Galerie Ouest du 1er étage - I cap., I cim., 16 coulis  
 3°- Angkor Vat - Bibliothèque extérieure Sud - I cap., 15 coulis  
 4°- Baphuon - Terrasse supérieure, angle Nord-Ouest - I cap., 15 coulis  
 5°- Baphuon - Galerie 2 Est et brèche Nord-Est - I cap., I cim. 19 c.  
 6°- Bantéay Kdei (Gopura 3 Est) et Prasat Kravanh - I cap., I cim. 24 coulis  
 7°- Thommenon - Gopura Ouest (anastylose) et porche Ouest de la tour centrale - I cap., I cim., 25 coulis  
 8°- Chausay Tevoda - Gopura Ouest (anastylose) I cap., 15 coulis  
 9°- Prah Khan - Edicule à piliers ronds - I cap., I cim., 19 coulis  
 10°- Palais Royal - Gopura Est - I cap., 15 coulis  
 11°- LOlei - Consolidations et dégagements - I cap., 15 coulis  
 12° Bakong - Réfection de la chaussée Est - I cap., 10 coulis  
Entretien des Monuments/divers - I cap., 35 coulis

Totaux : 13 caporaux, 6 cimentiers, 237 coulis.

- 1°- ANGKOR VAT - Bibliothèque Sud du 1er étage - En attendant que le béton du cadre entre les 2 piliers du porche Est ait fait prise pour pouvoir remonter le fronton à cet endroit, cette équipe a déposé, en les remettant jointifs et mieux calés, un certain nombre de blocs de l'escalier Nord; on a pu replacer quelques pierres moulurées des échiffres de cet escalier qui gisaient sur le sol.

Actuellement après décoffrage du cadre on commence à remonter au moyen de 2 palans conjugués les pierres du fronton du porche Est actuellement reconstitué à la base de l'escalier.

Je rappelle que cette pseudo-bibliothèque (faute d'un terme plus exact à ma disposition) est très fortement surélevée sur un soubassement plein et que cet édifice est du type de l'edicule à piliers ronds en cours de reconstruction à Prah Khan. Seul le rez de chaussée est différent.

- 2°- ANGKOR VAT - Galerie Ouest du 1er étage. - On a achevé de reconstituer le sommet du fronton supérieur du porche Sud (malheureusement peut net dans le halo de la photo 6869) on distingue mieux sur cette photo le demi fronton latéral Nord reconstitué au niveau de la galerie, que la photo 6853 du précédent Rapport montrait incomplet. Cette équipe a remis en place un morceau de fronton retrouvé dans les décombres sur les piliers du porche central et le sommet, décoré d'un fragment de scène intéressant et assez bien conservé,

du fronton déjà en place au dessus des voûtes du susdit porche.  
(Photo 6870).

Un travail analogue a été exécuté sur le fronton supérieur du porche d'entrée latéral Nord. Bien que la plus grande partie des pierres du fronton inférieur au dessus des piliers du dit porche aient été retrouvées ce fronton n'a pu être remonté car les piliers eux-mêmes gisaient cassés sur le sol; l'un d'eux a pu être remis en place en interposant un bloc de béton à l'endroit qui manquait. L'autre réduit à la base seule a été également remis en place.

Des potelets en béton armé ont dû être placés sous les baies des pavillons d'angles Sud-Ouest et Nord-Ouest à des endroits où la pierre de traverse supérieure était fissurée.

- 3°- ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - On a replacé le morceau de base du fronton du porche Sud après redressement des piliers de support. (Photo 6871). On a retrouvé des fragments importants du fronton supérieur derrière le porche, mais comme il manque un certain nombre d'assises intermédiaires entre le bas et la partie haute, suivant la méthode habituelle, on intercale des blocs de latérite retaillés à la demande afin de reconstituer la silhouette intégrale.
- 4°- BAPHUON - Terrasse supérieure angle Nord-Ouest - On a terminé la reprise de cette terrasse, dépose et relèvement du dallage à son niveau primitif, dans la partie immédiatement à l'Ouest du vestige du gopura I Nord. La photo 6872 montre ce travail achevé. On entreprend maintenant le même travail à l'Ouest, dont le premier plan de la photo ci-dessus montre à la fois la déclivité et l'affaissement du dallage: le rebord extérieur du socle formant soubassement sera repris plus tard.
- 5°- BAPHUON - Brèche Nord-Est et galerie 2 Est aile Nord - On a achevé le remblai à l'intérieur du mur de soutènement en béton armé, placé obliquement par rapport aux murs de façade, pour retenir les terres du massif supérieur: on reconstitue sur ce remblai une partie de mur en gradins en blocs de latérite pour atteindre un niveau supérieur qui sera de nouveau aplani afin d'y dresser un second mur de soutènement qui protégera la plateforme de la terrasse du 3<sup>e</sup> étage.
- On a replacé tous les morceaux déposés des murs de l'aile Nord de la galerie Est du 2<sup>e</sup> étage sur des assises de base solidement fondées. La plus grande partie des voûtes est déjà remontée.
- L'extrémité Nord de cette galerie interrompue par l'écroulement de Septembre 1943, repose d'un côté sur le mur du soubassement du deuxième étage dont on voit l'infrastructure en latérite, à gauche sur la photo 6873, et de l'autre sur des éboulis, terre et blocs amoncelés qui m'ont paru à première vue d'une solidité contestable. Pour savoir au juste ce qui en était j'ai donc commencé à dégager toute cette partie que je vais faire reprendre depuis le bas et en maçonnant un massif de soutènement en gradins servant de contrefort aux parties hautes. J'utilise pour ce travail les blocs gisant ça et là dans les décombres. La photo 2873 montre, tout en bas et à gauche, le commencement du travail.
- 6°- BANTREAY KDEI - Gopura 3 Est - Après la remise en place de la voûte qui avait été déposée dans l'aile Sud du passage central on a commencé

le même travail au dessus de l'aile Est - Un travail délicat fut de déplacer la lourde et massive dalle carrée qui couvrait la rencontre des quatre voûtes au-dessus du passage central: cette dalle qui mesurait 2.00 de côté pesait près de trois tonnes et la difficulté de la manoeuvre se doublait du fait qu'à cette hauteur les points d'appui solides pour supporter le palan n'était pas faciles à trouver. Toutes les pierres de l'aile Est de ce gopura ont été descendues, avec les précautions d'étalement que comporte un travail de ce genre. Il a fallu également reprendre une partie de la demi-voûte Est de l'aile Nord à l'endroit où cette dernière se raccorde avec l'aile Est. A la fin du mois on a commencé le remontage des assises de la voûte de l'aile Est.

- PRASAT KRAVANH - Une partie de cette équipe continue le dégagement à la base des 2 tours extrême Nord que la présence de l'arbre qui a été abattu empêchait d'exécuter.

Comme le cas se présente à Lolei, et dans la plupart des tours Chams, la base de ces édifices en briques se révèle, après enlèvement des terres et de la végétation, très fortement excavée et rongée. Je fais boucher les cavités par une maçonnerie de briques hourdées en mortier de ciment. On aveugle également fissures et lézardes qui interrompent la maçonnerie des murs.

Le dégagement du massif de soubassement en briques, commun aux cinq prasat, se continue vers le Sud.

- 7°- THOMMANON - Gopura Ouest - L'anastylose de ce pavillon est terminée. Les photos 6874 et 6875 en montrent deux aspects qui, comparés à ceux du même monument pris en Septembre 1949 et Mai 1950, préciseront le résultat obtenu.

J'ai commencé la reprise, non par anastylose, car le cas n'est plus le même, mais, ainsi que Glaize l'a fait pour Bantéay Samré, par réfections partielles, du massif du bâtiment central qui comporte le sanctuaire principal, trois porches extérieurs et un mandapa ou salle avant-corps.

L'anastylose ici, comme à Bantéay Samré, serait sinon irréalisable, du moins très compliquée, durerait un temps fort long et dépense en serait excessive. Je reprends d'abord le porche Ouest dont la dépose des pierres est commencée. (Photo 6876). La tour centrale, dans toutes ses parties basses tout au moins, ne sera pas démontée.

- 8°- CHAUSAY TEVODA - Gopura Ouest - Anastylose. - Le remplissage intermédiaire des murs en parement au dessus des moulures de base, sur les façades Sud et Nord, et des traverses de baies, sur les façades latérales Est et Ouest, se continue au moyen de blocs retaillés en latérite, afin de pouvoir replacer les assises supérieures en grès moulurées et décorées de la corniche. J'ai expliqué dans mon dernier rapport la cause de ce hiatus qui n'a pu être comblé avec les blocs anciens.

La photo 6877 montre l'état actuel des travaux vu du Sud-Ouest.

- 9°- PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds. - On a pu reconstituer les quatre piliers carrés du premier étage, côté Nord. On rassemble les blocs moulurés et décorés, tympans de frontons, pilastres et colonnettes de la façade d'about Ouest dont on voit la partie Nord-Est déjà remontée en place sur la photo 6878.

Une partie des architraves et de la frise ornée d'arcatures a été posée sur les piliers carrés qui viennent d'être reconstitués. Tous ces blocs nécessitent crampons, poutrelles de soutiens, etc. car beaucoup sont cassés en plusieurs morceaux et parfois certains morceaux manquent.

10°- PALAIS ROYAL - Gopura Est.- On a commencé de remettre en place quelques morceaux retrouvés du fronton qui surmonte la porte de la façade Ouest de l'aile Sud; soupçonnant que d'autres blocs décorés ou moulurés de cette façade pouvaient encore se cacher sous un renflement du sol au Sud-Ouest du gopura, le chef de chantier a fait abattre trois arbres assez hauts, donc dangereux, voisins du dit gopura. En extirpant les souches et décapant le terrain on a retrouvé en effet des pierres taillées et moulurées qu'on cherchera ensuite à raccorder sur le sol pour se rendre compte de l'endroit d'où elles peuvent provenir.

11°- LOLEI - Consolidations et dégagements.- On a terminé les recherches et la mise au jour des vestiges en sous-sol situés entre la façade Est du prasat Nord-Est et le perron d'accès Est à la terrasse. Le dessin N° II6 donne le relevé d'ensemble de ces vestiges; les photos 6879- 6880 et 6881 montrent trois aspects différents de la base du gopura intermédiaire qui interrompait un mur d'enceinte en briques soigneusement parementés dont on voit l'amorce sur les photos. Du côté Nord ce mur peut être suivi sur 28m20 de longueur jusqu'à son retour à angle droit vers l'Ouest. A cet endroit des cases de bonzes interdisent tout sondage. Du côté Sud ce vestige de gopura vient buter sur un mur maçonné de terrasse moderne qui limite les recherches de ce côté. Toutefois l'axe Est-Ouest de ce gopura est nettement indiqué par une marche en accolade et un seuil de porte en grès au milieu (probable puisqu'une partie de façade se dérobe sous la terrasse moderne mentionnée ci-dessus) des emplacements des façades Est et Ouest. Le vestige de construction, précédemment mis au jour à proximité du perron Est de la terrasse, avait également, une marche en accolade avec une petite terrasse dallée en grès sur sa face Ouest: on peut voir ces deux ouvrages en bas et au premier plan de la photo 6879.

Le dessin N°II6 et les photos restent actuellement les seuls renseignements sur les ouvrages ci-dessus car, situés en plein milieu de la cour de la pagode, à la demande du Chau Athicar, j'ai dû remblayer la fouille et remettre le terrain dans l'état ancien.

Les travaux de reprises en sous oeuvre, remplissage des cavités à la base des quatre tours, sont à peu près terminés.

On commence à s'occuper des parties hautes; plusieurs tours ont leurs façades supérieures complètement écroulées par endroits il ne reste plus que des fragments de voûtes encore en place. J'ai donc, pour me rendre compte de l'état exact de ces superstructures, fait enlever arbrisseaux et végétation qui masquaient les étages: la maçonnerie de certaines façades est apparue ça et là très démolie avec des portes à faux dangereux. En particulier l'angle Sud-Ouest du 1er étage de la tour Sud-Ouest demande une consolidation immédiate et j'y fais reboucher les cavités avec une maçonnerie de briques hourdées au ciment. A un autre endroit un contrefort en béton armé s'impose.

Toutefois dans l'enlèvement de la végétation sur les étages

supérieurs j'ai reconnu sur place qu'il était plus prudent de respecter une herbe, sorte de gazon, qui tapisse les étages et n'offre pas le danger des arbres dont les racines ouvrent les joints. Cette herbe forme une sorte de colmatage qui protège plutôt la maçonnerie; en l'enlevant j'avais constaté que les coulis faisaient tomber des morceaux de briques.

La photo 6882 montre l'état actuel des parties supérieures des tours Ouest vues du Nord.

J'ai fait rentrer au dépôt une statue en ronde bosse adossée dont le visage quoique mutilé présente un rictus assez particulier: sa hauteur est de 0.72 (photo 6883).

Cette sculpture faisait partie de nombreux débris, antéfixes, colonnettes, etc., dont un fragment de seng, retrouvés dans les déblais et que j'ai fait aligner sur le sol au milieu des quatre tours. Un ficus coupé à cet endroit dégage cet espace et laisse voir quatre rigoles plates en grès posées sur le sol et qui se recoupent à angle droit.

Je joins à ce rapport deux estampages en double exemplaire de la borne inscrite dont j'ai parlé dans mon dernier Rapport. Monsieur Coedès qui l'a traduit m'envoie à ce sujet les renseignements suivants: "C'est une inscription de la même famille que celles énumérées par Aymonier (Cambodge II- p.457 à 459) et figurant dans mon inventaire sous les N°s 333 à 338. L'Ecole n'ayant retrouvé que deux de ces piliers (333 & 337) reproduits dans les Inscriptions du Cambodge de L. Finot, Vol. IV, planches 92 et 93, il n'est pas impossible que votre pilier soit un de ceux qui n'ont pas été retrouvés, mais dont des estampages pris par Aymonier sont conservés à la Bibliothèque Nationale de Paris. Je vérifierai cela à la première occasion. Mais je crois plutôt qu'il s'agit d'une inscription nouvelle, car elle ne correspond pas à la description qu'Aymonier donne des piliers estampés par ses soins. Aymonier ne parle que de listes de serviteurs, alors que votre pilier donne une liste d'objets culturels, d'ailleurs intéressante".

I2°- BAKONG - Réfection de la chaussée Est.- On a déposé toute la partie encore en place mais très fortement désagrégée du mur de soutènement à la suite de la maçonnerie qui vient d'être remontée (côté Nord de la chaussée).

Après enlèvement des pierres qui sont numérotées et seront remises avec soin en ménageant un léger fruit du parement pour plus de solidité on a retrouvé dans les terres plusieurs morceaux du corps de naga balustrade, plus ou moins cassés.

Du côté Sud de la chaussée des endroits où le mur de latérite soutenant la partie centrale de la chaussée s'était affaissé ont été repris et consolidés.

- ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS.- Un arbre situé sur l'angle Nord-Est de la terrasse du Roi Lépreux avait envoyé ses racines à l'intérieur de la maçonnerie et produit une fissure dans toute la hauteur du mur en parement: j'ai fait extirper la racine et aveugler la fissure avec du ciment. J'ai conservé l'arbre, que d'abord j'avais condamné, à la demande du guide Buth-Sâr qui m'a dit que les touristes aimaient à se reposer sous son ombrage.

Le gardien chef m'a conduit constater d'autres décollements à l'intérieur du Palais Royal et à l'aile Nord de la terrasse des Eléphants. J'ai noté ces endroits pour y faire les travaux nécessaires. A Prah Khan j'ai également constaté deux cadres de baies disjoints et inquiétants par le poids de voûte qu'ils supportent.

- VOYAGE A PHNOM-PENH - Je suis descendu à Phnom-Penh pour assister à la cérémonie organisée par le Directeur de l'Ecole au Hall d'Information de la ville en l'honneur du cinquantenaire de l'E.F.E.O.. J'en ai profité pour faire faire dans un garage les réparations qui s'imposaient à la Citroën de la Conservation. Ayant demandé l'autorisation d'aller passer quelques jours pour affaires personnelles à Saigon j'ai pu me procurer, grâce à l'obligeance de Bernard Groslier, les fers et le ciment, dont j'avais le plus grand besoin sur mes chantiers et que les maisons de Commerce de Phnom-Penh n'avaient pu me fournir.

A Saigon j'ai eu une entrevue avec Mr. de La Ferrière (Revue Sud Est) et Mr. René de Berval (Revue France Asie) au sujet d'un article demandé pour ces revues sur les travaux d'Angkor.

Les dépenses après la paye des coulis le 2 Décembre s'élèvent à 754.792.000.

Siemréap, le 3 Décembre 1951  
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal